Kortfattat

s. **4** Prästen Eine Ranta från Västerås skriver i sin kolumn att hon i sitt arbete ofta möter behovet av tvåspråkiga präster. Vid olika kyrkliga förrättningar finns det alltid enspråkiga svenskar och enspråkiga finnar tillsammans med tvåspråkiga sverigefinnar. Eine Ranta möter också ofta sverigefinska familjer som vill fostra sina barn till två- och trespråkiga, och är därför optimistisk när det gäller finskans överlevnad i Sverige.

s. **5** Päivi Tompuri, kanalchef för SR Sisuradio, berättar i sin artikel, som i svensk översättning heter *SR SISURADIO: 40-åringens utmaningar och möjligheter*, om Sisuradio i går och i dag. Hon skriver bl.a. att Sisuradio är ett minoritetsmedium, en daglig mötesplats för de sverigefinska, finlandssvenska och meänkielitalande minoriteterna. Trumfkortet i konkurrensen om lyssnarna är att Sisuradio är ett unikum – inget annat medium erbjuder i samma omfattning kunskapsmässig, språklig och kulturell stimulans för denna stora grupp, berättar om deras vardag och liv och förmedlar och kommenterar olika beslut som rör dem.

s. **8** Tio finska nyord med förklaringar presenteras av specialforskaren Riitta Eronen vid Forskningscentralen för de inhemska språken.

s. **9** *Vems språkkunskaper räcker i arbetslivet?* heter fil. dr Minna Sunis artikel i svensk översättning. Den handlar om krav på språkkunskaper vid arbetskraftsinvandring i Finland. Vilken språklig nivå kan man kräva av en invandrare som arbetar i äldreomsorgen? Hur bra måste en utländsk läkare behärska finska för att kunna arbeta på en vårdcentral? Vem bedömer nivån på språkkunskaperna? Var anordnas yrkesinriktad språkutbildning för invandrare? Det är bl.a. detta som behandlas i artikeln. Minna Suni redogör också för *CEF* (the Common European Framework) som tagits fram som hjälpmedel och rättesnöre för att beskriva och utvärdera språkkunskaper i de europeiska länderna. Minna Suni tjänstgör som lektor vid Jyväskylä universitet.

s. **12** Språkvårdaren Riina Heikkilä från Språkrådet rapporterar från den 10:e konferensen om lexikografi i Norden som nyligen ägde rum i Tammerfors i Finland.

s. **13** Professor Lea Laitinen från Helsingfors universitet redogör för det språkpolitiska program för finskan som Forskningscentralen för de inhemska språken publicerade i maj 2009 och som i svensk översättning heter *Finska språkets framtid*. Programmet är ett omfattande handlingsprogram där finskan behandlas från olika utgångspunkter. I olika kapitel behandlas bland annat finskan i skolan, finskan i högskolestudier och som vetenskapsspråk, finskans betydelse i språkteknologin, bruket av finskan i företagsvärlden, nationell förvaltning, EU, media och på fritid samt lagstiftning om finska språket. Även vikten av flerspråkighet behandlas. Det finns också konkreta rekommendationer för främjandet av finska.

s. **17** Auktoriserade translatorn Arja Meski redogör för sin undersökning av vilka tilltalsformer svenska och finska myndigheter använder i informationsmaterial till allmänheten. Artikeln baserar sig på hennes magisteruppsats.

s. **20** Frågor och svar

s. **22** Regler för olika typer av tidsangivelser av Hannele Ennab.

s. **23** En svensk-finsk svampordlista sammanställd av Hannele Ennab.

s. **27** Redaktör Marja Räihä intervjuar Harriet Kuoppa, forskningsarkivarie med inriktning på meänkieli och tornedalsk kultur vid Institutets avdelning Dialekt-, ortnamns- och folkminnesarkivet i Umeå (DAUM). Harriet Kuoppa är redaktör för innehållet på meänkieli i Kieliviesti. I intervjun berättar hon om några av de konkreta satsningar som behövs för att språket även i framtiden kan vara ett levande språk i Sverige. Utbildningskedjan från barnomsorg till universitetsnivå är nyckeln. Tankar om hur kontinuerlig produktion av läromedel kan organiseras framkommer. Harriet Kuoppa är orolig för det faktum att ungdomar inte använder meänkieli i någon större utsträckning.Hon tror dock på framtiden. Språkfrågan är den fråga som hon verkligen brinner för.
Sången med titel *Ännu lever språket hos oss* betyder mycket för Harriet Kuoppa för att den andas framtidstro och hopp.